

ERRORES EN EL “CODEX FLORENTINUS”
[Errors in the “Codex Florentinus”]

Francisco BARTOL HERNÁNDEZ*
Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid, España

RESUMEN

F (= *Codex Florentinus*, *Codex Pisanus*, ms. *Laurentianus sine número*) tiene dos características esenciales, es el manuscrito más antiguo de los *Digesta* y al mismo tiempo el más completo. Pero este manuscrito es un *codex imperfectum*, es decir, contiene errores. Unos provienen incluso de los compiladores justinianos cuando, cumpliendo la orden dada por el emperador, eliminaron o deformaron muchos pasajes. Otros proceden de sus propios copistas (*librarii*), otros de sus correctores (*emendatores*) y otros surgieron cuando posteriormente se le añadieron interpolaciones y glosas. Los errores que se producen durante su transmisión dan lugar a los *hiatus* (las lagunas). Para corregir estos errores, en caso de ser posible, Mommsen en

ABSTRACT

F (= *Codex Florentinus*, *Codex Pisanus*, ms. *Laurentianus sine número*) has two essential characteristics, it is the ancientest manuscript of the *Digesta* and in addition it is the most complete one. However, this manuscript is a *codex imperfectum*, in other words, it includes mistakes. Some of them even come from the Justinian compilers, when complying with the Emperor's order, a lot of passages were removed or distorted. Some others come from their own copyists (*librarii*), some others from their proofreaders (*emendators*) and some others came up when later adding interpolations and glosses. The mistakes made during its transmission gave rise to the *hiatus* (gaps). In order to correct these mistakes, when

RECIBIDO el 5 de octubre de 2013 y ACEPTADO el 26 de julio de 2014

* Profesor en la Facultad de Derecho de la Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid, España. Domicilio postal: Urb. Cerro San Jorge 87, 22004 Huesca, España. Correo electrónico: fbartolh@yahoo.es - fbartol@barbastro.uned.es

su *editio maior* utilizó las versiones griegas despreciando totalmente la Vulgata.

PALABRAS CLAVE

Archetypum – Codex Florentinus – Digesta – Basilicos – Emendatio – Editio maior – Editio minor – Edición milanese – Homeoteleuto – Homeoarcto – Error – Interpolatio – Hiatus Transitus versus – Inscriptiones – Vulgata – Supplementa – Librarii – Emendatores.

possible, Mommsen used the greek versions in his *editio maior* and completely disregarding the Vulgata.

KEYWORDS

Archetypum – Codex Florentinus – Digesta – Basilicos – Emendatio – Editio maior – Editio minor – Milanese edition – Homeoteleuto – Homeoarcto – Mistake – Interpolatio – Hiatus Transitus versus – Inscriptiones – Vulgata – Supplementa – Librarii – Emendatores.

I. INTRODUCCIÓN

Se designa con la letra “F” (*Florentina*) al *codex antiquissimus* de los *Digesta Iustiniani* y ha sido considerado por todos los editores como el más fiable, fundándose en la regla de crítica textual “*lectio antiquior potior*”, cuya inversa es que cuanto más tiempo haya pasado desde el texto original hay más posibilidades de error. Este *codex* es además el más completo (*plenissimus*); y tales dos características, antigüedad y plenitud, dan como resultado que haya sido estimado por toda la crítica textual como el *codex optimus* de los *Digesta*.

También es un *archetypum*, no en el sentido ciceroniano¹ sino lachmmaniano, puesto que es la fuente común de toda la tradición occidental que nos ha llegado. En palabras mommsenianas es un *instar*² (ἰσότυπος), es decir, de igual valor que sus modelos.

Como afirma con exactitud Reinoso-Barbero³, se ha podido comprobar que el manuscrito *Laurentianus sine número* o Florentina (F) padece ciertas modificaciones respecto del arquetipo al que debía responder, bien altera su lectura, bien omite algunos extremos, además de los vicios que tienen causa en el homeoteleuto. Los errores se acreditan en el cotejo con fuentes de la misma autoridad de F, como puede ser el ms. Napolitano o en la comparación con las constituciones imperiales que vienen recogidas también en el Código de Justiniano.

Por “error” entendemos toda corrupción del texto original. El término *error* significa desviación del camino, y en este sentido fue utilizado por los autores latinos⁴. Todo error supone una alteración del texto, pero no toda alteración implica un error, como es el caso de la *emendatio perfecta*.

¹ CICERÓN, *Att.* 16,3, considera *archetypum* solamente al original: “*Sed tamen idem σύνταγμα misi ad te retractatus, et quidem ἀρχέτυπον ipsum crebris locis inculcatum et reffectum*”.

² MOMMSEN, *Praefatio*, pp. xviii y liiii.

³ REINOSO-BARBERO, Fernando, *Inscriptiones inciertas y falsas inscripciones en la Florentina*, en *SDHI.*, 76 (2010), pp. 397-409; *Digesta Iustiniani Augusti. Introducción a su estudio*, en *Revista General del Derecho Romano*, 4 (2005), RI §404098.

⁴ CICERÓN, *De natura deorum*, 3,51: “*Quod si luna dea est, ergo etiam Lucifer ceteraque errantes numerum deorum optinebunt; igitur etiam inerrantes*”. O cuando se refiere al regreso de Ulises a su patria en *De officiis*, I,113.

Los errores, según la crítica textual, han sido clasificados en propios o ajenos al copista. La mayor parte de los primeros son involuntarios, unos son atribuibles a las características del arquetipo o modelo del que se copia, por ejemplo, la semejanza existente entre diferentes letras, o la indivisión de sílabas, o la mala resolución de la abreviatura. Y otros imputables, exclusivamente, al amanuense, como los errores debidos a la pronunciación o recitado interior, las omisiones, las transposiciones, y las adiciones. Cuando el copista no conoce la lengua que escribe, se dice que dibuja; este tipo de errores se ha denominado “maravillas”. Mommsen, al referirse a los copistas de F, afirma “*qualia monstra etiam religiosi librarii pingere soleant linguae eorum quae describunt plane ignari*”⁵.

Reinoso-Barbero en un magnífico libro⁶ que termina de publicar escribe que el número de fragmentos de la edición crítica mommseniana no coincide con el número de fragmentos de F ni con la del resto de mss., y la razón de esas diferencias es múltiple: homeoteleuto, caída de inscripciones, omisión de fragmentos, uniones indebidas, segregaciones erróneas, e incluso adiciones de textos adventicios como es el caso conocido de D. 22,3,30 y 22,3,31 que, a pesar de figurar en F, son excluidos por Mommsen porque por una parte fueron tachados por F² y por otra no están den los B.

Martín-Minguijón⁷, en una excelente obra publicada recientemente, afirma con una precisión absoluta que la omisión de la “n” en las inscripciones del mismo título y libro de la misma obra podría obedecer: *i*) a errores del copista y al consiguiente descuido del corrector que no los advierte; *ii*) al empleo de distintos ejemplares de las obras; y *iii*) a que el error fuera anterior y procediera de las colecciones de *iura* utilizadas.

Entre los errores voluntarios están las glosas, es decir, las anotaciones marginales para explicar un término o frase del texto, y las interpolaciones⁸, que consisten en introducir en el texto términos ajenos a él; cuando el texto incorporado es una glosa se habla de una interpolación involuntaria. Martín-Minguijón, en relación con el *Index titulorum*, manifiesta que las deficiencias de éste pueden deberse a que gran parte de las obras no son utilizadas directamente, lo que dificulta la relación de las mismas y, quizá también, a posteriores modificaciones de los *Digesta* consistentes en inclusión y eliminación de textos⁹.

Los errores ajenos al copista son los que se han producido durante la transmisión, y han sido causados por accidentes materiales, por ejemplo, los *hiatus* o lagunas.

Este trabajo está dedicado a examinar por una parte, los *hiatus* y las *omisiones*

⁵ MOMMSEN, “Praefatio”, p. xxxviii; BARTOL, Francisco, *Versio Praefationis editionis maioris (Th. Mommsen)* (Madrid, 2004), p. 77.

⁶ REINOSO-BARBERO, Fernando, “*Modus allegandi textus qui in Pandectis continentur. Elenchus omnium capitum et paragraphorum*” (Madrid, 2013), p. 30.

⁷ MARTÍN-MINGUIJÓN, Ana, *Digesto. Una auténtica obra legislativa* (Madrid, 2012), p. 68.

⁸ REINOSO-BARBERO, Fernando, en *Entropía de las obras jurisprudenciales del Digesto*, en *Iura* (2010), p. 103, afirma que Mommsen califica de interpolaciones de F², algunas actividades sobre las inscripciones dirigidas a homogeneizarlas: bien por abreviación [...] bien por adición de nombres a los juristas [...] o bien, en otras ocasiones, por eliminación de parte de los nombres.

⁹ MARTÍN-MINGUIJÓN, Ana, *Digesto. Una auténtica obra legislativa*, cit. (n.7), p. 174.

de F, como *errores significativi*, es decir, errores que nos indican las relaciones entre los diferentes manuscritos, puesto que no pueden darse de forma independiente¹⁰ y, por otra, los *errata* de copistas o correctores, como errores *facillimi emendatu*.

La *editio maior* mommseniana, publicada en [I] 1868 - [II] 1870, es un fiel reflejo de F incluso *in minimis*¹¹. En opinión de Reinoso-Barbero, debe ser considerada como la primera edición verdaderamente científica¹². Esta *editio maior* sigue siendo hoy, después de más ciento cuarenta años de su publicación, punto de referencia obligado en todas las investigaciones sobre los *Digesta Iustiniani*, y esto se debe exclusivamente al trabajo exhaustivo y pormenorizado que realizó Mommsen¹³. Betancourt afirma que esta edición no ha sido superada y que pasarán muchos años antes que ello ocurra¹⁴.

II. “HIATUS” EN EL “CODEX FLORENTINUS”¹⁵

El *hiatus* consiste en una falta de texto debida a que el manuscrito del que se copia está deteriorado, por esto el amanuense deja el espacio que estima oportuno en blanco, considerando que tal vez pueda ser completado posteriormente desde otro manuscrito¹⁶.

En opinión de Mommsen, tres son las causas que han provocado las lagunas de F, o por una pérdida de folios en el arquetipo (*codex imperfectum*) o porque el mismo término se repite y entonces el ojo del copista se desvía al segundo (salto de igual a igual¹⁷), o porque el copista no copió el verso correspondiente, y pasó al siguiente (*transitus uersus*): “*Siue id item descriptum fuit ex exemplari imperfecto, siue, quod magis crediderim (cf. ad II,243,2), damnum passum est, antequam Florentini uoluminis librariis traderetur... scilicet aut eodem uocabulo post breue interuallum redeunte et a priore ad posterius oculo aberrante scriptor media omisit aut integrum uersum errore transiit. ob eas ipsas causas errore in contrarium uerso multis locis uerba quaedam librarii male geminauerunt*”¹⁸.

Bonfante, Fadda, Ferrini, Riccobono y Scalaja en su edición opinan que las lagunas se han originado unas en el *archetypum iustinianicum* porque los

¹⁰ MIQUEL, Joan, *Caida de línea y “omissio ex homoeoteleuto” como “errores coniunctiui” en el “stemma” del Digesto*, en *I Seminario de Historia del Derecho y Derecho Privado* (Bellaterra, 1985).

¹¹ MOMMSEN, *Praefatio*, pp. xviii: *sic iam cum mea opera tum illorum industria uel in minimis de Florentina lectione satis uidetur constare*.

¹² REINOSO-BARBERO, Fernando, “*Digesta Iustiniani Augusti. Introducción a su estudio*”, cit. (n.3), p. 29.

¹³ BARTOL, Francisco, *La editio maior mommseniana*, en *Revista General del Derecho Romano*, 3, p. 1.

¹⁴ BETANCOURT, Fernando, en *¿Nueva edición crítica de Fragmenta Vaticana?* (Napoli, 2003), p. 534.

¹⁵ BARTOL, Francisco, *Criterios teleológicos de la editio maior (Th. Mommsen)* (Madrid, 2007), p. 85.

¹⁶ BERNABÉ, Alberto, *Manual de crítica textual y edición de textos griegos* (Madrid, 1992), p. 30.

¹⁷ El salto del ojo de una palabra a otro se denomina con el término médico “paralepsia”, que significa visión lateral o excéntrica.

¹⁸ MOMMSEN, “*Praefatio*”, p. lv.

compiladores eliminaron o deformaron muchos pasajes cuando, cumpliendo la orden dada por el emperador, intentaban resumirlos o modificarlos¹⁹, y otras por la negligencia de los copistas de F porque no supieron descifrar correctamente la escritura: "*Aliae enim ortae sunt ipsorum excerpentium opera, qui multos locos devellerunt et deformaverunt; cum eorum interesset, sive quod brevitati studerent sive quod ius immutatum esset, plurima vocabula et periodos delere, longa fragmenta in compendium redigere... Aliae autem lacunae negligentia librorum effecta sunt vel, ut supra diximus, difficultate interpretandae scripturae*"²⁰.

No son lagunas *duo capita*, uno *de vestimentis muliebribus*²¹, y otro *de absentium in poenas leviores damnatione*²², que desaparecieron con la compilación justiniana.

Mommsen distingue entre *hiatus indicati in ipso codice*, e *hiatus non indicati in ipso codice*²³.

1. "*Hiatus indicati in ipso codice*".

El editor alemán clasifica en su *Praefatio* a la *editio maior* estos *hiatus*, según hayan o no podido ser completados por el corrector, es decir, *expleti ab emendatore* a los que denomina, *minores*, y los *hiatus quos emendator explere non potuit*, que hemos de entender como *maiores*²⁴.

a) En los *minores* el copista (F¹)²⁵ dejó unos espacios vacíos que el corrector ordinario (F²)²⁶ unas veces completó, y otras los dejó tal como estaban, porque no falta nada, lo que indica evidentemente que era un prudente.

Son cinco los casos citados por Mommsen:

1° I,48,32 = D. 2,7,6.

F² se dio cuenta del espacio dejado por F¹ y escribió *οὐδὲν λείπει* (nada falta).

2° II,412,34 = D. 39,5,27.

En el espacio dejado por F¹, F² suplió *tibi*. Este *supplementum* del corrector ordinario es necesario para la comprensión del texto, ya que es el dativo de interés, esto es, la persona a favor de la cual se hace la donación. En B. 47,1,26, Cirilo escribe: *συγχωρήσω σοι οικῆσιν*.

¹⁹ Const. *Deo Auctore*, 4: "*Iubemus igitur vobis antiquorum prudentium, quibus auctoritatem conscribendarum interpretandarumque legum sacratissimi principes praebuerunt, libros ad ius Romanum pertinentes et legere et elimare; 7, si quid in veteribus non bene positum libris inueniatis uel aliquod superfluum uel minus perfectum, superuacua longitudine semota et quod imperfectum est repleatis et omne opus moderatum et quam pulcherrimum ostendatis. Tanta 10: si quid in legibus eorum vel supervacuum vel imperfectum aut minus idoneum visum est, vel adiectionem vel deminutionem necessariam accipiat et rectissimis tradatur regulis*".

²⁰ BONFANTE, FADDA, FERRINI, RICCOBONO, SCIALOJA, *Digesta Iustiniani Augusti* (Milano, 1931), "Praefatio".

²¹ D. 32,49 pr.; MOMMSEN, i.a.c. = in adnotatione critica.

²² D. 48,17,1,1; MOMMSEN, i.a.c.

²³ MOMMSEN, "Praefatio", p. lv.

²⁴ MOMMSEN, "Praefatio", p. lv n. 1: "*Hiatus minores a primo librario relictis, postea uero ab emendatore expleti reperiuntur e. c. II, 412, 34; 476, 4; 496,36. alibi (II, 885, 32: cf. I, 48, 32) spatia uacua relictis sunt in codice, cum nihil desit*".

²⁵ MOMMSEN, "Signorum explicatio": "*primitiuam scripturam, quam postea mutarit manus secunda*".

²⁶ MOMMSEN, "Signorum explicatio": "*emendationem emendatoris ordinarii*".

3° II,476,4 = D. 40,11,4.

an filiis eius fiat om. F¹

an filiis eius fit F²

F² además de completar el espacio modificó erróneamente el tiempo verbal (*fiat* por *fit*), pues al tratarse de una interrogativa subordinada la sintaxis exige siempre el modo subjuntivo. El sonido repetitivo inicial de la “i” de *ipsi* y de *iniuria* pudo provocar este pequeño hiato.

4° II,496,36 = D. 41,1,37,6.

F² suplió el verbo de la oración final *faceret*, de lo contrario ésta no tendría sentido. Esta laguna pudo surgir por la semejanza en el recitado interior entre *Titii - nihil*.

5° II,885,32 = D. 49,15,3.

Esta laguna tiene una extensión de verso y medio²⁷. En este mismo título hay otros dos *hiatus* con la extensión de dos versos, uno en el final de la ley 9, otro en el final de la ley 25²⁸. Según Mommsen parecen haber sido ocasionadas por error del copista. Las versiones griegas no ayudan a completarlas²⁹.

Es digno de notar que pertenecen al cuadernillo XCIV, que es un quinión, y no están ni al principio ni al final de dicho quinión, con lo cual debemos descartar algún accidente, y atribuirlo necesariamente al cansancio o al lugar donde terminaba el copista y volvía a empezar, en este caso, la *manus VIII*.

b) Los *hiatus maiores*³⁰ son tres³¹. El criterio mommseniano para distinguir unos de otros se basa en la extensión. Todas las lagunas de dos versos son *minores*, como terminamos de ver, en cambio, las que tienen dos versos y medio o más, deben ser consideradas *maiores*.

1° II,262,16 = D. 36,2,19,1-2: *neesse est legataria uiua. Statim dies mihi cedit.*

En el folio de F faltan dos versos y medio³² que coinciden con el final del párrafo 1 y principio del 2. El texto insertado por Mommsen en la *editio maior* no guarda ninguna relación con el texto del intérprete griego, Τιπούκειτος³³. El *homeoarcto*

²⁷ MOMMSEN II, 885, 32, i.a.c.: “post vestis vacat versus unus cum dimidio F; eiusmodi hiatus indicationes (cf. p. 262, 15) in hoc titulo ter repetitae in fine l. 3. 9. 25. cum nullo loco confirmentur neque graecorum subsidiis quamquam tenuibus per hunc titulum neque sententia imperfecta, videntur errore librarii admissae esse”.

²⁸ MOMMSEN II, 885, 32, i.a.c.: “In fine duo versus vacui in F (D. 49, 15, 25)”; MOMMSEN II, 892, 14 i.a.c.: “post habebitur duo versus vacui in F, versio graeca quae videtur superesse plena, non habet plura”.

²⁹ MOMMSEN, II, 885, 32 i.a.c.: “Cum nullo loco confirmentur neque graecorum subsidiis quamquam tenuibus per hunc titulum neque sententia imperfecta, videntur errore librarii admissae esse”.

³⁰ MOMMSEN, “Praefatio”, p. lviii: “Tamen hiatus complures maiores non expleuerunt”.

³¹ MOMMSEN, “Praefatio”, p. lv: “Eodem ducunt hiatus tres unus in I. XXXVI (II, 262, 16), duo in I. XXXVIII (II, 856, 26; 861, 14) indicati in ipso codice spatiis uacuis ibidem relictis neque ab emendatore expleti”.

³² MOMMSEN, II, 262, 16 i.a.c.: “In fine paginae uacui remanserunt uersus duo cum dimidio in F: apparet desiderari finem §1 et principium §2”.

³³ B. 44,20,16 (Τιπούκειτος): *καλῶς ληγατεύω χωρὶς αἰρέσεως ἀπὸ τοῦ ὑπὸ αἵρεσιν ληγαταρίου καὶ τοῦ ὑπὸ αἵρεσιν κληρονόμου καὶ προχορεῖ (παραχορεῖ)*.

entre las dos formas del mismo verbo, *cesserit* y *cedit* provocó evidentemente esta laguna. Pertenece al inicio de un cuaternión escrito por la mano I.

2° II,856,26 = D. 48,20,7,5-11.

Hay unos puntos en F, que son con los que el copista indica el final de la ley. Faltan, después, los diecisiete últimos versos del f. 415' y todo el 416 recto, es decir, dos páginas y media³⁴. Hay una anotación ilegible, que para Mommsen, siguiendo la opinión de Hercher, pudiera ser el término griego ζήτει, por dos razones, primera porque el corrector escribió todas las anotaciones en griego, y segunda porque es el término griego más adecuado para indicar una laguna. Solamente el *codex Parisinus Graecus 1350* conservó la versión griega³⁵. Se ha recuperado parte del texto gracias a las versiones griegas de Doroteo y especialmente de Anónimo³⁶. Los mss. XY indican el hiato como si se tratara de una ley griega.

Las dudas a esta explicación proceden también de la morfología y la sintaxis griegas: ζήτει, no es una tercera persona de singular del presente de indicativo porque necesitaría llevar un acento circunflejo, sino una segunda persona de singular del imperativo, cuya traducción latina, como se puede comprobar numerosas veces en los Βασιλικά, es *quaere*, esto es, busca tú, pregunta tú, o lamenta tú su ausencia... es decir, dirigida a una segunda persona ¿al corrector?

3° II,861,14 = D. 48,22,10-18.

Faltan los treinta y seis últimos versos del folio 418 recto de la primera columna y toda la columna segunda, y los dieciocho primeros versos de la primera columna del folio 418 verso³⁷, esto es, cuatro páginas³⁸. El texto ha sido transmitido principalmente por Anónimo³⁹.

Hay evidentemente unos códices que no indican la laguna (XYM), y otros que escriben que falta una ley griega (OC).

Es evidente que estas dos lagunas mayores estaban ya en el arquetipo de los correctores y que fueron evidentemente causadas por un accidente material, como pueden ser: las manchas de tinta, o la desaparición material de una parte del folio...

³⁴ BONFANTE, FADDA, FERRINI, RICCOBONO, SCIALOJA, *Digesta Iustiniani Augusti*, cit. (n. 16), p. 1464 i.a.c.: "quae sequuntur usque ad finem tituli, ommissa in spatio vacuo duarum paginarum et dimidia in F, suplentur secundum Bas."

³⁵ MOMMSEN, II, 856, 26 i.a.c.: "Sequuntur in F puncta ea, quibus legum fine notare solet librarius: uacant deinde f. 415' paginae posterioris uersus extremi septendecim totumque f. 416 rectum, [...] uidit Hercherus latere in utrisque notis hisce uocabulum ζήτει... nam cum reliquae emendatoris adnotationes per uniuersum codicem Graece scriptae sint, haec quoque Graeca sit necesse est: neque quicquam aptius reperiri potest, quod adscriperit emendator ad hiatum, quem explere non posset. Graecae uersionis, quae a Florentino librario ommissa sola seruauit, unicum qui aetatem tulit codicem (Paris. Graec. 1350) in hisce denuo contulit mea causa Kruegerus".

³⁶ B. 60,57,7,8,9,10,11.

³⁷ MOMMSEN: II, 861, 14 i.a.c.: "Uacant deinde f. 418 recti paginae prioris uersus postremi triginta sex et pagina posterior tota, item f. 418' paginae prioris uersus priores duodeviginti".

³⁸ BONFANTE, FADDA, FERRINI, RICCOBONO, SCIALOJA, *Digesta Iustiniani Augusti*, cit. (n.16), p. 1468 i.a.c.: "quae sequuntur usque ad finem tituli ommissa in spatio vacuo paginarum quattuor in F suplentur secundum Bas."

³⁹ B. 60,54,10,11,12,13,14,15,16,17,18,19.

2. “*Hiatus non indicati in ipso codice*”.

a) Omisiones codicis Florentini explendae ex Basilicis⁴⁰. En relación con los *hiatus non indicati in codice*, para nosotros, precisamente por no estar indicados, son omisiones tal y como después recoge en la mayor parte de ellos el propio editor.

La *omissio* es un error del copista cuya consecuencia es una pérdida de parte del texto. Dependiendo de su extensión puede clasificarse en haplografía, cuando no se copian una letra o grupo de letras en un contexto en el que iban seguidas⁴¹, y en caída de línea, cuando el copista salta de un elemento de la frase a otro parecido o igual (salto de igual a igual) y olvida los términos intermedios. Si las palabras empiezan por las mismas letras, recibe el nombre de *omissio ex homeoarcto*, si esta coincidencia se produce al final de los términos, se dice, *omissio ex homeoteleuto*. Cuando la semejanza o igualdad se da en el inicio de dos líneas se habla de caída de línea, *transitus versus* en terminología mommseniana.

Mommsen ha podido completar estas omisiones gracias a los *Basilica* por eso las ha denominado *explendae ex Basilicis*. Utilizando el criterio anterior de la extensión se podrían diferenciar en *maiores* y *minores*.

i) Las siete *maiores* tienen como característica común la desaparición de una gran parte de la ley o de una o más leyes. Son las siguientes:

1º I,571,21 = D. 19,2,55-56.

El texto griego⁴² a pesar de haber sido transcrito por Mommsen al latín, no está admitido ni en la *editio maior*, ni en la *minor*.

Heimbach afirma que esta ley falta en todas las ediciones de los *Digesta*, de lo que ya se dio cuenta Fabrot⁴³. En la edición milanesa se considera el pasaje como corrupto⁴⁴.

No es una ley completa⁴⁵ por varias razones, porque los textos griegos no

⁴⁰ MARTÍN-MINGUIJÓN, Ana, *Digesto. Una auténtica obra legislativa*, cit. (n. 7), p. 174, n. 277: “En relación con las variantes entre F y los manuscritos de los *Basilica* resulta curioso que éstas se encuentren al final de algunos títulos. Consisten, la mayoría, en fragmentos que faltan al final de algunos títulos en Manuscrito Florentino y que se contienen en los *Basilica*”.

⁴¹ D. 6,1,61; 9,2,29,7.

⁴² Ἐάν ὁ δανειστής μισθώσει τῷ χρεώσῃ τὸ ἐνέχυρον αὐτὸς μὲν ἔχει κατὰ τοῦ μισθοῦ ἀγωγὴν, ὁ δὲ χρεώστης οὐκ ἔχει κατὰ τοῦ μισθώσαντος ἀγωγὴν (*si creditor debitori fundum pignori datum locauerit, ipse contra eum locati agere poterit neque tamen debitor aduersus creditorem conducti vel similia*).

⁴³ Adscripsi ad marginem verba a Fabroto notata. Nam caput 55 nullum habet in *Digestis* locum ipsi respondentem”. FABROT, Charles Annibal (1580-1659). La edición fue publicada en 7 volúmenes en París, en el año 1647. Se completó la obra con un “*Supplementum*” en 1765, con los textos de D. Ruhnken (1723-1798) y G. O. Reitz.

⁴⁴ BONFANTE, FADDA, FERRINI, RICCOBONO, SCIALOJA, *Digesta Iustiniani Augusti*, cit. (n. 16), p. 443 i.a. c.: “locus corruptus frotase”:

⁴⁵ MOMMSEN, I, 571, 21 i.a.c.: “Legem integram hoc loco non excidisse inde colligitur, quod uerba illa inscriptione carent, quam in hoc quidem libro *Basilica* quae habemus non omittunt, et quod lex huius tituli quae nobis est LVIII eodem numero allegatur a Stephano ad B. 20,1,32. Sed fieri potest, ut librarius Florentinus cum asseclis omiserit loci Paulini 1. 55 caput extremum: nec certe quae rettulimus Paulo indigna sunt neque unde uenerint nisi ex ipsis digestis facile intellegitur. habet quidem grauissimam dubitationem, quod duo interpretes, qui per hunc titulum in *Basilicorum* scholiis perpetuo fere referuntur, ad hunc locum non extant neque habemus ad eum nisi scholium incerti auctoris, fortasse Stephani”.

omiten ninguna inscripción en este título y esta ley carece de ella, y porque es citada por Estéfano con el número LVIII, que es el que le corresponde. El hecho de no mencionar al intérprete griego se debe a que el escolio no pertenece ni a Anónimo ni a Doroteo, que son quienes aparecen casi siempre en este título.

La hipótesis mommseniana de que el copista de F omitió la parte final de la ley de Paulo, es posible, pero también puede ser que provenga de los propios compiladores cuando modificaron o resumieron las leyes.

2° I,580,8 = D. 19,5,26.

Está admitida en el texto mommseniano⁴⁶. En la *editio maior* habla solamente del final de la ley 26, en cambio en la *editio minor*, separa la ley 27 a partir de *Quodam kalendis [...]*.

Tanto el texto de Anónimo como el Τιπούκειτος⁴⁷ demuestran que se ha perdido el final de la ley 26. Estas dos versiones, sintácticamente muy parecidas, son contextualmente iguales. La transcripción latina de Heimbach⁴⁸ es muy diferente de la mommseniana.

3° II,243,2 = D. 36,1,44-45.

Está admitida en las *editiones maior et minor*⁴⁹. Falta el final de la ley 44 y toda la ley 45. El texto de la ley 44 ha sido sacado del Τιπούκειτος⁵⁰. Esta última ha sido versionada del texto de Anónimo y de un escolio a B.60,3,15⁵¹. El arquetipo no debía de ser suficientemente nítido en este pasaje porque el copista primero dudó en copiarlo, y después desistió. Son en realidad dos lagunas que corresponden a la primera y a la última página de un cuaternión⁵², es decir, a los folios 1 y 8.

⁴⁶ MOMMSEN: “Si quidem tua est electio, scyphos statim tuos fieri et te mihi dare aut scyphos aut argentum utrum malis: quod si mihi permissum est eligere, scyphi tui non fient antequam dixerō me eos habere nolle. Quod kalendis (Ianuariis?) dari solet medicis et artificibus non est merces: itaque si quid in hisce ministeriis aliter fiat quam, conuenit, non ex locato sed in factum *actio dabitur*”.

⁴⁷ Εἰ δὲ ἵνα τὸ σκευὸς ἢ τὸν ἀντάργυρον τὸν αὐτὸν σταθμὸν ἀργύρουε δῶς, εἰ μὲν ἐδόθη σοι ἐπιλογή, παραχρήμα σὸν γίνηται τὸ σκευὸς, καὶ δίδως οἷον θέλεις, εἰ δὲ ἐμοὶ ἐδόθη ἐπιλογή, οὐ γίνηται τὸ σκευὸς σὸν, ἕως ἂν φανερώσω μὴ θέλειν αὐτό. Τὸ διδόμενον ἰατροῖς καὶ τεχνίταις δῆλον ποσὸν ἐν ταῖς καλάνδαις οὐκ ἔστι μισθός, ἐὰν οὖν τι παρὰ τὸ προσέκον ἐν ταῖς τοιαύταις ὑπηρεσίαις γίνηται, οὐχ ἢ ἐπὶ μισθώσει ἀγωγῇ, ἀλλ’ ἰν φάκτουμ ἀρμόζει. Τιπούκειτος: καὶ περὶ τοῦ ἐὰν δῶ [δῶς?] σκευὸς ἐπὶ τῷ λαβεῖν τὸν αὐτὸν σταθμὸν, ἢ ἵνα τὸ σκευὸς ἢ τὸν ἀργυρον δῶς, καὶ ὅτι τὸ διδόμενον καὶ τεχνίταις ποσὸν ἐν ταῖς καλάνδαις οὐκ ἔστι μισθός. Καὶ ἐπὶ τοῖς τοιούτοις, ἐὰν τι ἐν ταῖς τοιαύταις ὑπηρεσίαις γίνηται παρὰ τὸ προσέκον, ἰν φάκτουμ ἀγωγῇ ἀρμόζει.

⁴⁸ “*Si tibi vas dederō, ut mihi id redderes, locus est actioni commodati: si vero ut tantundem ponderis acciperem, praescriptis verbis actio competit iusdem ponderis et bonitatis nomine. Quodsi, ut idem vas, vel ut eiusdem ponderis argentums dares, si quidem electio tibi data sit, statim vas tuum efficitur, et das, quod uolueris. Si vero electio mihi data sit, vas tuum non fit, donec significauero, me illud nolle*”.

⁴⁹ MOMMSEN, II, 243, 2 i.a.c.: “creuit: sed ne hanc quidem necessariam esse [...] qui rogatus est restituere quod ex bonis alicuius ad eum peruenit, ea restituit quae ex hereditate habet, non quae habet ex persona sua”.

⁵⁰ MOMMSEN, II, 243, 2 i.a.c.: “Sic dedi ad Tipucitum”.

⁵¹ MOMMSEN II, 243, 2 i.a.c.: (5,278 Heimbach) “Ἐγνώσ ἐν βιβ. λε’ τιτ. ια’ κεφ. με’, ὅτι ὁ κληρονόμος τὰ ἐκ τῆς κληρονομίας αὐτῷ κερδανθέντα δίδωσι τῷ φιδεικομμισαρίῳ, οὐ μὴν τὰ δι’ αὐτόν.

⁵² MOMMSEN, II, 243, 2 i.a.c.: “Utroque loco exemplar evanidum fuisse apparet, ut librarius primum in describendo haereret, deinde plane desisteret, uterque locus cum separatur Florentini

4° II,258,29 = D. 36,1,84-85.

Está admitida en el texto de las dos ediciones, pero con transcripciones latinas diferentes⁵³. En F han desaparecido el final de la ley 83, y las leyes 84 y 85⁵⁴. El final de la ley 83 no ha podido recuperarse, y está incompleta porque faltan las palabras del emperador, en cambio se conoce el texto de las leyes 84 y 85 gracias al *Τιπούκειτος*⁵⁵. Pertenece al final del quinión LX.

5° II,274,3 = D. 36,4,16-17.

Está admitida en las ediciones con el mismo texto. En F han sido omitidas dos leyes, que conservó el *Τιπούκειτος*⁵⁶. Mommsen introduce todos los nombres propios. Es el final del cuaternión LXI.

6° II,735,22 = D. 46,8,26⁵⁷.

Está admitida tanto en la *editio maior* como en la *minor*⁵⁸. Anónimo⁵⁹ conservó un compendio, como la mayoría de las veces, de la ley 26, que fue la omitida en F. Es posible pensar en un error del copista⁶⁰.

Heimbach⁶¹ escribe que este pasaje ni siquiera lo encontró en Fabrot y que, según Hauboldus, está en el Manual de los Basilicos.

7° II,891,28-33 = D. 49,15,22,2.

libri foliis octo et paullo plus, duo hiatus, ita sibi respondent, ut prior incidat in quaternionis archetypi paginam primam, posterior in eiusdem quaternionis paginam postremam”.

⁵³ MOMMSEN: “Si quis eum quem debere sibi dicit eo negante, heredem scripserit cumque rogauerit, ut hereditatem restituat alii, uideamus de iure debiti. Si filio familias hereditas restituta sit, uideamus quatenus actiones hereditariae post emancipationem ei et in eum dentur”.

⁵⁴ MOMMSEN, II, 258, 29 i.a.c.: “Intercidisse extremam partem l. 83 intelligitur collatis reliquis fragmentis decretorum Paulli, ubi relatis partium allegationibus diserte semper enuntiat, quod pronuntiauerit imperator, quod decretum hic deficit, deficere item l. 84.85 intelligitur ex indice Tipucitano, cuius quae huc pertinent haec sunt”.

BONFANTE, FADDA, FERRINI, RICCOBONO, SCIALOJA, *Digesta Iustiniani Augusti*, cit. (n. 16), p. 948 i.a.c.: “extrema pars tituli excidit ex F: l. 84, 85 restituae sunt ad Bas. (vol VII, p. 55)”.

⁵⁵ B. 35,11,79-80: Καὶ περὶ τοῦ ἐὰν ἐλεγόμην χρεωστῆν σοι καὶ ἠρνούμην, εἴτα γράψας με κληρονόμον ἀξιώσης ἀποκαταστῆσαι, πότε ἐνάγομαι ἢ μὴ περὶ χρέους. Καὶ περὶ τοῦ ἐὰν ἀποκαταστῆ ὑπεξουσίῳ κληρονομία, πῶς μετὰ αὐτεξουσιότητα ἐνάγει καὶ ἐνάγεται ταῖς κληρονομιαίαις ἀγοαῖς.

⁵⁶ B. 44,22,16-17: Καὶ περὶ τοῦ εἰ ὑπὸ αἵρεσιν ληγατευθῆ μοι δούλος καὶ ληγατεύσῃ τις τῶ δούλῳ ὑπὸ αἵρεσιν, καὶ σὺ ἀπαιτεῖς ἰκανὰ κἀγῶ. Καὶ ὅτι πατέρα οὐκ ἀπαιτεῖ ἰκανὰ ὁ ὑπεξούσιος υἱὸς ἐνεκεν τῶν αὐτῶ ληγατευθέντων. ἀλλ’ εἰ κακῶς διοικῆ ἐπιλεγέσθω διοικητῆς ἐπὶ τοῖς καταλειφθεῖσιν αὐτῶ ἐφ’ ᾧ τὰς προσόδους ἐκάτερφ χορηγῆν. εἰ δὲ χρήματ’ εἰσι, βασιλεῖ προσεχέσθω.

⁵⁷ BONFANTE, FADDA, FERRINI, RICCOBONO, SCIALOJA, *Digesta Iustiniani Augusti*, cit. (n. 16) p. 1363 i.a.c.: “l. 26 om. F, restituta est ad Bas.”.

⁵⁸ MOMMSEN: “Si indebitum procurator petiti litigatumque de eo est tamquam de debito, stipulatio interposita committitur, cum postea is, cuius nomine procurator egit, id petierit”.

⁵⁹ B. 9,11,26: εἰ καὶ ἀχρεώστητον ἦν τὸ ἀπαιτούμενον παρὰ τοῦ ἐντολέως, φιλονεικία δὲ γέγονε περὶ αὐτοῦ ὡς ἐπὶ τοῦ ὀφειλομένου, βεβαιούται ἢ δοθεῖσα ἰκανοδοσία ἀπαιτούντος ὑστερον ἐκείνου, οὐ δνόματι ἐντελεῖς ἐκίνησεν.

⁶⁰ MOMMSEN, KRÜGER, SCHÖLL, KROLL, *Corpus iuris civilis* (Berlín 1928-1929), p. 813 i.a.c.: “possis etiam de adnotatione legis 25,1 librariorum errore in contextum B recepta cogitare”.

⁶¹ MOMMSEN II, 735, 22 i.a.c.: “locum, qui huic cap. 26. respondeat, equidem invenire potui nullum, neque Fabrotus invenit. Hauboldus quidem in Manuelai Basilicorum p. 154 tradit esse L 26 D. h. t. Sed nulla talis lex in hoc titulo reperitur, ita ut existimandum sit, deesse in hoc titulo Digestorum unum fragmentum, idque basilicis exhiberi”.

Está admitida⁶². El Τηπούκειτος⁶³ insertó entre los *capita* dos y cuatro, pues omitió el tercero, un texto que, en opinión de Mommsen, ha sido sacado de los propios digestos y colocado por los griegos en este mismo pasaje. Este caso no aparece en ninguna otra parte, por lo que no puede pensarse en ninguna transposición⁶⁴.

ii) Las *omisiones menores* de F, *explendae ex Basilicis*, son las siguientes:

1° I,696,19 = D. 24,1,3,1: *provinciam regit uel qui*.

Este suplemento ha sido admitido en los textos mommsenianos. La omisión se debe al salto de igual a igual, entre *qui* [...] *qui*⁶⁵. El texto ha sido recuperado de las *uersiones graecae*⁶⁶.

2° I,697,12 = D. 24,1,3,10.

possunt sed nec per interpositam personam P^{b-67}.

possunt sed nec per interpositam personam sibi donare possunt L^{b-68}.

possunt sed nec per alios V^{b-69}.

possunt sed non etiam per alios U^{b-70}.

possunt FP^aV^aL^aU^a.

No sólo aparece en la *uersione graeca* de Anónimo⁷¹ sino también en la corrección del copista de los Bononienses P^bL^b, y con diferente lectura en V^bU^b. El texto latino está admitido en las ediciones mommsenianas.

3° II,362,16 = D. 38,11,1 pr.: *sibi succedunt; nam illicite inter se coniuncti si alter alterum heredem scripserint nullo modo ex testamento om. F*.

No está admitido este *supplementum* a pesar de que como se puede compro-

⁶² MOMMSEN: "Pater familias qui habebat filios in potestate duos et uiginti milia, ab hostibus captus est. alter ex filiis acceptis decem milibus alia decem milia adquisiuit: quaeritur patre apud hostes defuncto quid filii habituri sint. respondit, si reuersus esset pater, etiam postea adquisitam decem milia eius futura fuisse, at cum captiuitate mortuus sit, communia non fore, sed eius qui adquisiuit. uiginti autem milia aequiabiliter diuidenda".

⁶³ B. 34,1,18: Καὶ περὶ αἰχμαλωτισθέντος καὶ κεκτημένου δύο υἱοῖς καὶ δισχίλια νομίματα, καὶ τοῦ ἐνὸς λαβόντος τὰ χίλια καὶ ἐπικτησάμενου ἕτερα χίλια, καὶ ἀποθανόντος ἐν τῇ αἰχμαλωσίᾳ, πῶς καὶ τὰ ἐπιτηθέντα, εἰ ὑποστρέφει, τοῦ πατρὸς εἰσιν. Εἰ δὲ μὴ ὑποστρέφει οὐ κοινὰ γίνονται, ἀλλὰ τοῦ ἐπιτησάμενου μόνου εἰσὶ τὰ χίλια, τὰ δὲ δισχίλια ἐπίσης μοιράζονται.

⁶⁴ MOMMSEN, II, 891, 28 i.a.c.: "Quae qui Anonymi breuiatorisque eius consuetudinem nouit, ex ipsis digestis desumpta esse et hoc ipso loco a Graecis lecta non negabit: accedit quod quamquam re idem dicitur l. 12 §1 h. t. et 49, 17,9 fin. et alibi, tamen ipse casus sic nusquam alias inuenitur, ut de transpositione cogitari non possit, excidit igitur caput id inter h. l. 2 et 3".

⁶⁵ MOMMSEN, I, 696, 19 i.a.c.: "Omissa haec in libris nostris, scilicet propter uocabulum qui bis repetitum".

⁶⁶ B. 30, 1, 3: Ἐὰν [...] ἢ τῶ ἄρχοντι τῆς ἐπαρχίας ἢ τῶ στρατηγομένῳ ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ ἢ ἐπαρχιώτις γυνὴ συναφθεῖη παρὰ τὰ Βασιλικά μανδάτα / ἢ ἐπαρχιώτις γυνὴ τῶ διοικοῦντι τὴν ἐπαρχίαν.

⁶⁷ Parisinus n. 4450 Digesti ueteris, emendationem librarii primi.

⁶⁸ Lipsiensis Digesti ueteris.

⁶⁹ Uaticanus n. 1406 Digesti ueteris.

⁷⁰ Patauinus Digesti ueteris.

⁷¹ B. 30,1,3: ἢ ἐπαρχιώτις γυνὴ τῶ διοικοῦντι τὴν ἐπαρχίαν.

bar está en los *Basilica*. El texto fue transmitido por Doroteo⁷² quien, a juicio de Mommsen, añadió algunos términos no necesarios, pero muy convenientes⁷³.

4° II,446,14 = D. 40,5,28,2-3: *absentes moram libertati faciant. Quorum si quosdam iusta ex causa* om. F.

Hay un *homeoarcto* entre *absentes* [...] *abesse*, dos formas del mismo verbo. Mommsen la incluye en su texto, siguiendo a Doroteo⁷⁴. Esta versión se puede considerar *κατά πῶδα*.

5° II,744,36 = D. 47,2,32,1: *testium ei copia est* om. F

Los BS tienen una versión literal de todo el párrafo⁷⁵. Esta *omissio* está causada por el *homeoarcto* entre *testium... testimonio* y está admitida en el texto mommseniano.

6° II,763,27 = D. 47,7,3,5: *Radix autem arboris non uidetur arboris appellatione contineri* om. F

Este *supplementum* mommseniano está sacado de los BS⁷⁶. El editor alemán presupone que Anónimo lo copió de una versión más completa⁷⁷. Es necesario sintácticamente puesto que falta la oración principal de la que depende la subordinada concesiva introducida por *quamuis*⁷⁸.

Schelmata afirma que, aunque este añadido mommseniano sea correcto, sin embargo, es contrario a los textos de los *Basilica*⁷⁹.

En conclusión, el arquetipo utilizado por los copistas de F era un *codex imperfectum*, y esta imperfección podía proceder de su modelo o bien, como piensa Mommsen, sufrió un daño antes de ser entregado para copiarse⁸⁰.

b) “Omissiones codicis Florentini explendae ex Bononiensibus”. La *aestimatio Mommseni de Bononiensibus* es muy conocida y está claramente indicada en diferentes apartados de la *praefatio*: ninguno debe ser aceptado ni los más antiguos escritos a mano, ni los más recientes escritos con la imprenta⁸¹.

⁷² B. 45,5,1: Ὅποτε οὐδὲ ἐξ διαθήκης κληρονομοῦσιν. ἐὰν γὰρ γράψωσιν ἀλλήλους κληρονόμους οἱ ἀθεμίτως συναφθέντες ἀλλήλλοις. οὐ δύνανται εἰς τὸ ἀδιτεύειν τήν σεκούνδου ταβούλας αἰτεῖν διακατοχήν.

⁷³ MOMMSEN, II, 362, 16 i.a.c.: “Unde quae accedunt etsi non prorsus necessaria, tamen et ipsa aptissima sunt et apte inserta sequiturque omnino haec uersio accuratissime Latina”.

⁷⁴ B. 48,4,28: Χωρίς αἰτίας εὐλόγου ἀπολιμπανόμενοι ὑπέρβεισιν ἐμποιωσῶσιν τῇ ελευθερίᾳ, εἰ δὲ τινὰς αὐτῶν ὁ ἀρχῶν ἀποφίγηται εὐλόγως ἀπολιμπάνεσθαι.

⁷⁵ B. 60,12,32: Καὶ ἐν τῷ τέως μὲν εὐπορεῖ μαρτύρων.

⁷⁶ B. 60,16,2. BS. 20,1,25, sch. “Ὅμως δένδρον τοῦτο ὁ Πομπώνιος νομίζεσθαι ἔλεγεν; εἰ καὶ συνέβη ξενανθήναι; τὸ δὲ μήπω ρίζωθέν οὐκ ἔστι δένδρον.

⁷⁷ MOMMSEN, II, 763,27 i.a.c.: “Anonymi interpretatio hic quoque ut passim uidetur fluxisse ex Dorotheana”.

⁷⁸ MOMMSEN, II, 763, 27 i.a.c.: “Excidisse ea quae supleui etiam particula quamvis indicat, nam si integra uerba essent, requireretur quamdiu uel simile quiddam”.

⁷⁹ MOMMSEN, II, 763, 27 i.a.c.: “ceterum uerba “radix autem [...] contineri”, quae in editione Digestorum secundum Basilica inseruisse se dicit Mommsen, fortasse recte, omnino contra basilica addita sunt”.

⁸⁰ MOMMSEN, “Praefatio”, p. lv: “Unde sequitur eadem afuisse etiam a Florentini archetypo, siue id item descriptum fuit ex exemplari imperfecto, siue, quod magis crediderim (cf. ad II, 243, 2), damnum passum est, antequam Florentini uoluminis librariis traderetur”.

⁸¹ MOMMSEN, “Praefatio”, p. lxiii: “In secundi ordinis libris tractandis ante omnia hoc

Pero el grado de severidad es aún mayor cuando se refiere a las ediciones, a las que simplemente considera como simples basuras privadas de utilidad⁸².

La razón de esta caracterización peyorativa de todos los *deteriores* es porque los jurisprudentes modificaron desde el siglo XI al XVI la lectura con negligencia e ignorancia y, además, interpolaron los textos⁸³.

La conclusión que se deduce de cada una de estas afirmaciones es evidente: si los copistas son incultos y si los jurisprudentes han alterado la lectura, los *Bonomienses in recognoscendis digestis* no deben ocupar ningún lugar, porque su autoridad es absolutamente nula⁸⁴.

Pero a pesar de esta conclusión, Mommsen utiliza en su *editio maior* la Vulgata para suplir las omisiones de F. Ahora bien, si han sido admitidas en las ediciones es porque estaban confirmadas por las versiones griegas.

Estos *supplementa* tienen su origen verosímelmente en el *archetypum secundum*⁸⁵.

1° I,64,12 = D. 2,14,7,7: *decreta* PU om. F

La lectura de PU es admitida en el texto mommseniano porque, como se puede observar, en la versión de Estéfano aparecen los términos, decreto y edicto real⁸⁶.

Es posible que el copista pasara de *-ta* (final de *consulta*) a *-ta* final de *decreta*. Es, por tanto, una haplografía.

Se repite el texto en D. 3,1,1,8 y 4,6,1,1.

2° I,78,19-20 = D. 2,15,14: *id obseruandum de aere alieno, quod inter eos conuenisset* PVLU om. F

Evidentemente en F hay una omisión que F² no completó, producida por el *homeoteleuto* entre *fecissent* y *conuenisset*. Cirilo tiene una traducción literal del

tenendum est in censum non uenire nisi antiquissimos quosque et abiciendos esse non solum typis descriptos omnes cum aliis tum Haloandrinum (a. 1529), sed etiam calamo exaratos recentiores, quotquot extant”.

⁸² MOMMSEN, “Praefatio”, p. lxiii: “tamen meum fuit exemplo luculento demonstrare in ea uarietate, quam emisi, non reperiri nisi sordes meras bonae frugis expertes”.

⁸³ MOMMSEN, “Praefatio”, p. lxiii: “praeterea licet Iustiniani iuris uerbis emendandis additamenta illa non inseruiant, aliud declarabunt, quod et ipsum suam utilitatem habet, scilicet quomodo elaborarint iuris prudentes a saeculo undecimo ad sextum decimum in digestorum lectione immutanda cum emendatione probabili repetitaque archetypi recognitione tum incuria inscitia interpolatione”.

⁸⁴ MOMMSEN, “Praefatio”, p. lxviii: “Quod si recte docuimus Bononiensium principem librum descriptum esse ex Florentino, deinde uero et indoctorum librorum incuria et doctorum licentia lectionem magis magisque deprauatam esse, iure quaerent qui haec legunt, cur in tam infelici librorum genere tamdiu moremur. sane in hac secundi ordinis librorum deriuatione si subsistere liceret, peruentum esset ad solutionem si non expetitam, certe expeditam: scilicet id genus librorum in recognoscendis digestis non secundum locum obtinere, sed nullum”.

Mommsen, “Praefatio”, p. lxxv: “non idem feci ubi dissident inter se codices Bononienses et Florentini, cum illorum auctoritas tam exigua sit uel potius nulla”.

⁸⁵ MOMMSEN, “Praefatio”, p. lxxi: “Iam cum uerosimile sit ex archetypo eo quod suppeditaui emendationes et additiones illas partim bonas, partim eximias [...]”

⁸⁶ B. 11, 1, 7: Η δεκρέτου ἢ ἐδίκτου Βασιλικῶ. *El texto de la edición de Heimbach es: ὑπεναντία νόμου ἢ πλεβισκίτου ἢ δόγματος ἢ δεκρέτου ἢ ἐδίκτου Βασιλικῶ.* Es un texto análogo D. 4,6,1,1: “*quod eius per leges plebis scita senatus consulta edicta decreta principum*”. La edición de los Basilica no menciona esta omisión de F.

texto, en cambio, la versión de Anónimo es más concisa y, por lo tanto, menos exacta⁸⁷. Pescani⁸⁸ afirma que el corrector de F no se dio cuenta de la laguna, pero fue completada por el corrector de Φ ¹⁻⁸⁹. Esta omisión de F, como puede observarse, ha sido suplida en los cuatro códices Bononienses empleados por Mommsen para el *Digestum Uetus*, en consecuencia no existía en S.

3° I,94,31 = D. 3,3,58: *nouare* S om. F

El término *novare* está además de en el *codex Secundus* en Anónimo, que tiene una versión *ad pedem litterae* tanto en el contexto como en la construcción sintáctica⁹⁰. Es una haplografía, el copista paso de la terminación de *exigere* a *novare*.

4° I,103,20 = D. 3,5,18 pr.

et si postea soluere debet F¹

et sibi postea soluere debet F²

et si postea habuit sibi postea soluere PVLU

Tanto el copista como el corrector ordinario han omitido *si postea habuit*, que aparece en PVLU. Es más correcta la lectura de F² al corregir la concesiva *etsi* por *et sibi*, como dice el propio editor, *sed si tantum mutauit in sibi*⁹¹. Anónimo tiene contextualmente la lectura Bononiense⁹². El copista saltó de la condicional *si* a la primera sílaba del pronombre *sibi*.

5° I,208,7 = D. 6,1,42.

si non F

si non possideat absoluatur tamen si quid ex PLU

Para Mommsen este *supplementum* proviene de una conjetura (*emendatio ope ingenii*), pues no está justificada ni por el *homeoteleuto*, ni por los griegos⁹³. Estéfano hace referencia a esta ley en las leyes 52 y 55 sin que de ello pueda deducirse el texto omitido en F. El texto de Anónimo está tan resumido que no figura en él la laguna de F. A pesar de ser uno de aquellos *loci omnes in uulgatis libris reperiuntur pleniores*⁹⁴, sin embargo, no está admitido ni en la *editio maior* ni en la *editio minor*. El salto se ha producido desde *si non* a *si quid ex*⁹⁵.

6° I,289,11 = D. 9,2,36,1.

extiterit (existeret L) heres, non habebit Maenius cum Titio VLU

⁸⁷ B. 11, 2, 14: Εἰ μὲν οἱ διαλυσάμενοι αὐτοὶ εἰσι δανεισταί, τὰ συμφωνηθέντα μεταξύ αὐτῶν περὶ τῶν χρεῶν; εἰ μὲν οἱ αὐτοὶ δανεισταί ἦσαν τῆς κληρονομίας, ἔπονται τοῖς συμφωνηθεῖσιν.

⁸⁸ PESCANI, Pietro, *Origine delle lezioni della litera Bononiensis superiori a quelle della litera Florentina*, en *BIDR*, 85 (1982), p. 213.

⁸⁹ *Codex aequalis* F, cuyo *archetypum* común es Φ .

⁹⁰ B. 8, 2, 57. BS. 8, 2, 66: Καὶ ἀπαιτεῖν δύναται καὶ μεταπιθέναι (*nouare*) καὶ ἀνταλλαγῆν ποιεῖν (*et permutationem facere*).

⁹¹ MOMMSEN, "Praefatio", p. lviii.

⁹² B. 17, 1, 19: Ἐχρῆν αὐτὸν φυσικὸν ὄντα χρεώσταν, τῇ διοίκησει ἐπιμένοντα καταβαλεῖν ἑαυτῷ, εἰ καὶ τότε μὲν οὐκ εἶχε πεκοῦλιον, ὕστερον δὲ ἔσχεν (*postea habuit*).

⁹³ MOMMSEN, "Praefatio", p. lxx n. 3: *Nisi ex coniectura potius descendit emendatio neque ὁμοιoteλεύτῳ defensa nec magnopere Graecis.*

⁹⁴ MOMMSEN, "Praefatio", p. xxxviii n. 2.

⁹⁵ RICART, Encarnació, *La tradición manuscrita del Digesto en el Occidente medieval, a través del estudio de las variantes textuales*, en *ADHE.*, 57 (1987), p. 73, afirma que Mommsen entra en contradicción con lo que dice en el trabajo preparatorio de su *editio maior* y en la *praefatio*.

heres non habebit Maeuius P

om. F

La lectura de estos códices coincide totalmente con Anónimo aunque el intérprete griego modifica la persona verbal⁹⁶. El error ha sido provocado por el salto de igual a igual: el copista de F pasó de *Maeuius* a *Maeuius*. Para Mommsen es uno de los casos en que el texto está más completo en los *Bononienses, qui loci omnes in uulgatis libris reperiuntur pleniores*⁹⁷, y está incluido en el texto porque, al estar acreditado por los intérpretes griegos, lo considera verdadero, como Savigny o Miquel⁹⁸.

7° I,296,13 = D. 9,3,5,11.

siue non nocuit si id quod positum erat PVLU

om. F

quod positum erat decederit et nocuerit in eum (bis) F^{ae}

Esta omisión se ha producido por el salto de igual a igual entre *erat* y *erat*. Está en el texto mommseniano, aunque parece ser *coniectura inuenta*⁹⁹, porque es uno de los *loci omnes in uulgatis libris reperiuntur pleniores*¹⁰⁰. En Anónimo falta la primera parte de la laguna *siue non nocuit*, pero conserva, aunque sintácticamente diferente, el resto¹⁰¹. La repetición en F^{ae-102} se ha producido probablemente por la repetición casi simétrica de los términos verbales anteriores.

8° I,303,12 = D. 9,4,29: *potest noxale iudicium, uerum et habenti in S om. F*

La omisión de F se debe al *homeoarcto* de *potest* y *potestate*. De este *supplementum* de la Vulgata hay en los BS dos versiones, una literal y otra resumida de Anónimo¹⁰³. Está admitido en las ediciones.

9° I, 490, 14 = D. 17, 1, 32: *uel praesens PVU om. F*

Esta omisión de F está completa en los BS, y en Anónimo. Éste, según su

⁹⁶ B. 60, 3, 36: Καὶ σὺ αὐτοῦ κληρονομήσης (*et tu extiteris heres*), οὐκ ἔχεις τὸν Ἀκουίλιον (*non habes Aquilium*).

⁹⁷ MOMMSEN, “Praefatio”, p. xxxviii n. 2.

⁹⁸ SAVIGNY, Friedrich, *Geschichte des römischen Rechts in Mittelalter* (Heidelberg 1829), p. 685; MOMMSEN, Theodor, *Über die kristische Grundlage unseres Digestentextes*, en *Gesammelte Schriften (Juristische Schriften)* (Berlín 1905), II, p. 118; MIQUEL, *Mecanische Fehler in der Überlieferung der Digesten*, en ZZS 80 (1963), p. 255.

⁹⁹ SAVIGNY, Friedrich, *Geschichte des römischen Rechts in Mittelalter*, cit. (n.95) p. 685; MOMMSEN, Theodor, *Über die kristische Grundlage unseres Digestentextes*, cit. (n. 95) p. 118; MIQUEL, *Mecanische Fehler in der Überlieferung der Digesten*, cit. (n. 95), p. 255 consideran esta *additio* como auténtica.

¹⁰⁰ MOMMSEN, “Praefatio”, p. xxxviii n. 2.

¹⁰¹ B. 60,4,5,41: ἐὰν τὸ κρεμάμενον (*positum*) πέσον (*decederit*) βλάβῃ (*nocuerit*).

¹⁰² MOMMSEN, Signorum explicatio, “*Florentini libri lectionem, qualis fuit antequam emendaretur a manu antiqua incerta, siue ea primi librarii fuit sine emendatoris antiqui*.”

¹⁰³ B. 60, 5, 29: Οὐ μόνον δὲ ὁ μὴ ἔχων ὑπὸ τὴν αὐτοῦ χεῖρα (*qui in potestate non habet*) τὸν οἰκέτην ἄκων οὐκ ἐνάγεται τῇ νοξάλιᾳ (*iudicium noxale*), ἀλλὰ καὶ ὁ κατέχων αὐτὸν (*uerum et habenti in potestate*) προφανῶς δύναται ἀδεφένδευτον αὐτὸν καταλιμπάνειν (*Anom*) σὺ μόνος ὁ μὴ ἔχων τὸν δοῦλον οὐκ ἀναγκάζεται ἐναχθῆναι, ἀλλὰ καὶ ὁ ἔχων.

costumbre, tiene un compendio del texto¹⁰⁴. Para Pescani¹⁰⁵ los *Basilica* demuestran que la lectura de S es genuina y es, por tanto, necesario concluir que si la omisión existió originariamente esta fue completada por el corrector de F¹, pero no por F². Es claramente una haplografía: *an absens uel praesens*, porque el copista pasó de *-sens* a *-sens*.

10° I,490,17,22; 491,9 = D. 17,1,33; 34; 35

33 *idem* PVU, om. F

34 *Africanus* PU, om. F

35 *Neratius* PU, om. F

En las inscripciones los nombres de los autores han sido omitidos en F; la lectura de la Vulgata es coincidente con BS. Para Mommsen¹⁰⁶ estos códices utilizaron las versiones griegas para completar la laguna, porque el nombre del jurisprudente de la ley 34 no puede provenir de ninguna manera de una conjetura. En opinión de Pescani¹⁰⁷ existe la posibilidad de que el dictante no llegase a leer claramente el texto y se lo encomendase al corrector, y como el libro XVII no fue corregido, la omisión no fue completada, en cambio, sí lo fue en F¹. Para nosotros es un *hiatus minor* porque el copista, al no poderlo completar, dejó los espacios en blanco.

11° I,492,4 = D. 17,1,38 pr.: *quaero an domus pars quam Titius* PU om. F

La omisión de F, como se puede observar, aparece en la versión de Anónimo¹⁰⁸. Mommsen¹⁰⁹ afirma que es uno de los *loci omnes in uulgatis libris reperiuntur pleniores*. Esta omisión ha sido admitida en el texto. Pescani¹¹⁰ piensa que esta laguna fue completada por el corrector de Φ¹. Ha sido causada por el homeoteleuto entre *petitionibus... Titius*.

12° I,492,12 = D. 17,1,38,1: *reum* PU om. F

El *supplementum* de *reum* en los *Bononienses* se debe a que sintácticamente se echaba en falta el objeto directo del verbo *conueniat*. En opinión de Mommsen es una *emendatio minor*¹¹¹. Para Pescani¹¹² la omisión existió en Φ¹, pero fue completada por su corrector. Está admitido en el texto mommseniano.

13° I,494,10 = D. 17,1,49.

mandati agere F

mandati (ag. ins. P^a) eum non teneri sed contra (contraria V) mandati agere posse PVU

Es evidente que esta omisión de F procede de un *salto de igual a igual* entre

¹⁰⁴ B. 14, 1, 32: Η μὲν ἐγγὺν πρὸς παρόντα (*praesens*) γίνεται, τὸν μάνδατον δὲ καὶ πρὸς ἀπόντα (*absens*) (*Anom*) ἢ καὶ παρῶν (*praesens*) ἢ καὶ ἀπῶν (*absens*) ἐντελιῆται (*mandet*).

¹⁰⁵ PESCANI, P., *Origine*, cit. (n. 85), p. 244.

¹⁰⁶ MOMMSEN, "Praefatio", p. lxxi n. 7.

¹⁰⁷ PESCANI, P., *Origine*, cit. (not. 85), p. 245.

¹⁰⁸ B. 14, 1, 38: Εἰ (ἀν) ὀφείλων (*debeat*) οἱ ἐπίτροποι τὸ ἀρμόζον (*communem*) μου τοῦ οἴκου μέρος (*domus pars*) ἐλευθερώσαι (*liberari*).

¹⁰⁹ MOMMSEN, "Praefatio", p. xxxviii n. 2. EL MISMO, *Über die kristische Grundlage unseres Digestentextes*, cit. (n. 95), p. 118, afirma que es una adición auténtica.

¹¹⁰ PESCANI, P. *Origine*, cit. (n. 85), p. 246.

¹¹¹ MOMMSEN, "Praefatio", p. lxxi n. 7.

¹¹² PESCANI, P., *Origine*, cit. (n. 85), p. 246.

mandati... mandati. Mommsen afirma que estaba también necesariamente en S de donde fue copiado P, porque el copista P^{a-113} escribió *ag* después de *mandati*, y después fueron borrados, y escribió *eum... mandati*, que estaban en el margen del arquetipo¹¹⁴. Este suplemento de la Vulgata está admitido en la *editio maior* porque está confirmado por los intérpretes griegos en tres versiones diferentes¹¹⁵. Pescani¹¹⁶, que considera ingeniosa la explicación mommseniana pero no convincente, supone que P^a había copiado fielmente el texto de S, que derivaba de ¹ a través de B, y en el margen de ¹ estaban las palabras omitidas.

14° I,494,17 = D. 17,1,50 pr.

sed fideiussor V^b

sed si fideiussor PU

si fideiussor V^a

om. F

La omisión es debida, como afirma Pescani¹¹⁷, a la cercanía del término *fideiussor* con el anterior, salto de igual a igual. La inserción de *si*, aunque no puede saberse dónde surgió, se ha ocasionado porque tanto 50pr. como 50,1 empiezan por la condicional.

15° I,501,6 = D. 17,2,28.

praesens pure P^a

praesens purus U

praesens FP^bV

Aparece en el texto mommseniano al estar confirmada por tres versiones griegas diferentes¹¹⁸. El término *pure* es necesario en el texto como opuesto a *ex die*. Ha sido causada por un error del copista o por su afán de corregir¹¹⁹. Pescani¹²⁰ critica esta teoría de Mommsen por conjeturar el sustantivo *debitum* por el verbo *debet*.

¹¹³ Parisinus n. 4450 “Digesti ueteris, primitiuam scripturam, quam postea mutarit manus eadem”.

¹¹⁴ MOMMSEN, I, 494, 10 i. a. c.: “om. F idemque fuerit necesse est in textu libri, unde cod. P exscriptus est, cum librarius post mandati posuerit elementa duo ag, mox his deletis scripserit uerba eum... mandati inuenta scilicet in archetypi margine, deinde denuo dederit illud agere et q. seq”.

¹¹⁵ B. 14, 1, 49: Anónimo: Διὸ τὴν μανδάτου οὐχ ἔξω κατὰ σοῦ, ἀλλὰ τὸυναντίον (*sed contra*) σὺ κατ’ ἐμοῦ; la versión plena: (πλα), ἄρα δὲ... ἀναγκάζεται μοι διὰ τῆς μανδάτι αὐτὰ (*pretium ab emptore acceptum*) παρασχεῖν, καὶ λέγομεν οὐδαμῶς, ἀλλ’ ἐκ τοῦ ἐναντίου κινήσει κατ’ ἐμοῦ τὴν κοντραρίαν μανδάτι (*sed contra mandati*), ἀπαιτῶν με τὸ διαφέρον *cet.*; y finalmente Cirilo: Τὸ τίμημα οὐκ ἀπαιτῶ (*vindico*) σε, ἀλλὰ καὶ κινεῖς κατ’ ἐμοῦ εἰς τὸ διαφέρον.

¹¹⁶ PESCANI, P., *Origine*, cit. (n. 85), p. 249. RICART, E., *La tradición manuscrita*, cit. (n. 92) p. 78 afirma que este añadido es relevante para la tradición de los *Digesta* en Occidente.

¹¹⁷ PESCANI, P., *Origine*, cit. (n.85), p. 250.

¹¹⁸ B. 12, 1, 28, en los BS (pl.): Οὐ δεῖ ποσότητα... ἐξαιρεθῆναι... ὥσπερ ἐπὶ τοῦ πούρου (*pure*); en Cirilo: Τὸ αὐτὸ καὶ ἐπὶ τῶν ἰν διεμ, οὐ μὴν καὶ ἐπὶ τῶν πουρῶν (*pure*) y en Anónimo: Τὸ αὐτὸ καὶ περὶ τοῦ ὑπὸ ἡμέραν. τὰ μέντοι χωρὶς αἰρέσεως (*pure*) ὁ χρεωστῶν ὑπεξαιρεῖ.

¹¹⁹ MOMMSEN, “Praefatio”, p. lxxi n. 7: “Ut pure uocabulum a graecis quoque lectum esse negari nequeat et Florentina lectio etsi per se sane probabilior aut errori tribuenda sit aut emendationis studio”.

¹²⁰ PESCANI, P., *Origine*, cit. (n. 85), p. 256.

El adverbio *quemadmodum* introduce una oración de modo y desde el punto de vista de la sintaxis latina son correctas *debet / debitum*.

16° II,18,35 = D. 30,69,2,3

indotatam (indotam E^a)¹²¹ non esse. Si fundus (uel ager s. u. Q¹²²) qui (quis D¹²³, quod Q^a, qui non C^a) legatus (mihi ins. E) est (est leg. C)

om. F

La omisión de F está suplida en W¹²⁴D¹²⁵Q¹²⁶I¹²⁷C^aK¹²⁸; C^b tiene la misma lectura pero modificado el orden, *est legatus qui / qui legatus est*. En el margen de QIC^aK se indica que falta en F¹²⁹. Este suplemento aparece literalmente en Τιπούκειτος¹³⁰. El añadido está considerado por Mommsen¹³¹ como *qui loci omnes in uulgatis libris reperiuntur pleniores* y está integrado en la *editiones maior et minor*. El copista ha saltado de igual a igual: *in interest [...]*

17° II,26,1 = D. 30,90,1: *inter eos uerbis legatorum bona diuiserit uoluntatis* WD^b (m. rec.) EQICK om. FD^a

El *supplementum Bononiense* está incluido en el texto de la *editio maior*, porque está literalmente en el Τιπούκειτος¹³². Esta omisión de F ha sido causada por el *homeoteleuto* entre *institutis* y *uoluntatis*. El Lipsisense tiene una glosa explicando el término “*bona*”¹³³.

18° II,46,22 = D. 31,40.

per alterum seruum adquire, perinde ac si meo et alterius (post essent legata I) seruo esset (essent I) legatum (legata WQICK) sic WDE

seruo esset legatum F^a

serui esset legatum F^b

Los mss. El tienen las glosas de Rogerio indicando la laguna¹³⁴. La caída tal vez se deba, como afirma Mommsen¹³⁵, a la repetición de los términos: *alterius serui per [...]* *alterius seruo e-*. El *supplementum* está admitido en la *editio maior*, aunque no aparece en las versiones griegas, pues el texto del Τιπούκειτος aun

¹²¹ Bambergensis n. D. 1.10 Infortiati.

¹²² Parisinus n. 4454 partis Infortiati cum parte Digesti noui.

¹²³ Berolinensis Infortiati.

¹²⁴ Uaticanus n. 1407 Infortiati.

¹²⁵ Berolinensis Infortiati.

¹²⁶ Parisinus n. 4454 partis Infortiati cum parte Digesti noui.

¹²⁷ Bambergensis codex n. D. I. 12 Infortiati.

¹²⁸ Cantabrigiensis Infortiati.

¹²⁹ “Hoc totum deest P[isis]”.

¹³⁰ B. 44, 1, 65: Αὐτῆ γὰρ διαφέρει μὴ εἶναι (*non esse*) ἀπρσίω (*indotatam*). Ἐάν δουλεύον ἀγρός (*fundus*) ληγατευθῆ (*legatus est*), τοιοῦτος δίδεται.

¹³¹ MOMMSEN, “Praefatio”, p. xxxviii n. 2. SAVIGNY, Friedrich, *Geschichte des römischen Rechts in Mittelalter*, cit. (n. 95), p. 680. MOMMSEN, Theodor, *Über die kristische Grundlage unseres Digestentextes*, cit. (n. 95), p. 119.

¹³² B.44,1,86: Εἰ τοὺς παῖδας ἐνστεσάμενος κληρονόμος διέλη (*diuiserit*) μεταξύ αὐτῶν (*inter eos*) ὡς ἀπὸ ληγάτου τὴν οὐσίαν (*bona*).

¹³³ MOMMSEN, II, 26,1 i. a. c.: “Non omnia, sed maiorem partem, alia indiuisa reliquid”.

¹³⁴ “P[isis] hoc totum deest”.

¹³⁵ MOMMSEN, Theodor, *Über die kristische Grundlage unseres Digestentextes*, cit. (n. 95), p. 119.

teniendo esta misma ley no aparece el texto de dicha omisión F¹³⁶. En este texto griego se hace una pregunta, ¿*Cómo puedo yo, rechazando esto en nombre de uno, recibir todo en nombre del otro?*; aunque no da ninguna respuesta a ésta, que es precisamente donde está la omisión. El texto escrito a continuación pertenece ya a la ley siguiente. La diferente lectura *legatum / legata* es explicable sintácticamente. Los códices que tienen *legata* han considerado que el sujeto es *eadem res*, mientras que para los que tienen *legatum* el sujeto es *totum*.

19° II,49,2 = D. 31,50,1.

Paulus libro ui ad legem Iuliam et Papiam WK *Paulus libro ui* Q

Paulus libro iiii I

Paulus DEC

om. F

Esta *inscriptio* no está integrada en el texto de la edición, aunque, según Mommsen, parece ser genuina, porque concuerda con el orden de las *masas* Bluhmianas, y no hay ninguna razón para considerarla una interpolación¹³⁷. La omisión ocuparía toda una línea en F, sería, por tanto, un *transitus uersus*. Ricart¹³⁸ afirma que todos los manuscritos que tienen este texto empiezan una nueva ley.

20° II,120,10 = D. 33,5,9 pr.: *eidem (idem C) Titio (titio om I^b) Pamphilo, si Stichum non elegerit*, WDQI^bCK om. F

La omisión no sólo es de F sino también de E (*Bambergensis* D.I.10). Éste tiene un espacio vacío y en el margen la siguiente glosa, *hic plus est ab “eodem” usque ad “simile”*, que es muy semejante a la que tiene I^a, *hic plus est ab “eodem pupillo” usque ad “simile”*. Ha sido originada por un *salto de igual a igual*, el copista pasó de *elegerit ... elegerit*. El Τητούκκαίτος tiene una versión literal del texto latino modificando únicamente los *nomina* del legatario y de los dos esclavos¹³⁹.

21° II,121,32 = D. 33,5,21: *dari uolo, et si antequam nupserit*, WDEIQCK, om. F.

Esta omisión del copista Florentino se debe también al *salto de igual a igual* entre *nupserit ... nupserit*. Mommsen la incluye en su texto porque es uno de los *loci omnes in uulgatis libris reperiuntur pleniores*¹⁴⁰.

22° II,124,23 = D. 33,7,3,1: *cum praediis ex causa fideicommissi* WDEQIC om. F

Mommsen no incorpora este texto a su edición a pesar de ser una *omissio ex*

¹³⁶ B. 44, 2, 38: Καὶ περὶ τοῦ ἔαν τὸ αὐτὸ πρᾶγμα ληγατευθῆ δυοὶ δούλοις μου, πῶς δύναμαι ἐξ ὀνόματος τοῦ ἑνὸς παραιτούμενος αὐτὸ ὄνόματι τοῦ ἄλλου λαμβάνειν ὅλον. Καὶ περὶ τοῦ ἔαν τοῦ ἀγροῦ μου τὸ ἥμισυ ληγατεύσω.

¹³⁷ MOMMSEN, II, 49, 2 i. a. c.: “Ut hinc incipiat lex. quae inscriptio cum et ordinu librorum, quem repperit Bluhmius, optime conueniat et inde aliquatenus confirmetur, quod fragmenta extra ordinem relata, ut est hoc Marcelli (quamquam cur hoc ipso loco ponatur, non satis apparet) non solent habere capita plura, denique interpolationis nulla ratio intellegi possit, magis uidetur genuina esset. En la editio minor, insertatio S fortasse recte”.

¹³⁸ RICART, E., *La tradición manuscrita*, cit. (n. 92), p. 101,102.

¹³⁹ B. 44, 8, 8: Πέτρῳ Παύλῳ ληγατεύω, ἔαν μὴ Θωμᾶν ἐπιλέξεται (*elegerit*), τῷ αὐτῷ Θωμᾶν ληγατεύω, ἔαν μὴ Παύλῳ ἐπιλέξεται (*elegerit*).

¹⁴⁰ MOMMSEN, “Praefatio”, p. xxxviii n. 2.

homeoteleuto entre *manumissi... fideicommissi*, y de no encontrar ninguna razón para que fuera añadido por el interpolador¹⁴¹. El *supplementum* estaba en S.

23° II,160,16 = D. 34,3,11: *eset, quemadmodum inutile legatum* WDEIC om F

Para Mommsen F¹ escribió en su lugar el texto *legat respondit quotiens debitor creditori suo*; F² repitió el texto en el margen derecho, cuando quería escribir el texto omitido inmediatamente antes¹⁴². El texto está recogido en las ediciones. La omisión en F se explica evidentemente por el *homeoteleuto* entre *legatum eset ... legatum est*.

24° II,161,27 = D. 34,3,21 pr.: *deberes (debes IC) uel (om. I) tibi uel alii legauero idque mihi* DEIC om. FQK

Mommsen incorpora esta omisión causada por el *homeoteleuto* entre *mihi / mihi* a su texto, aunque no se deduzca de las versiones griegas¹⁴³. Además consta de treinta y siete letras por lo que es posible que ocupara toda una línea.

III. LOS “ERRATA”¹⁴⁴

Entendemos este término en el sentido de equívocas de copistas y correctores de F. Son múltiples las causas que han provocado estos *errata*: la semejanza entre las letras, la mala lectura de una abreviatura¹⁴⁵, la mala repetición de un texto leído, o términos poco frecuentes.

Mommsen habla siempre de *emendationes* desde los *Basilica* o desde los Bononienses con ayuda de los *Basilica*.

La mayoría de estas *emendationes* son calificadas por Mommsen como *minores*. *Minor* no significa menos importante o de menor significación, sino que suele ser un error gráfico y fácilmente subsanable. Hemos de entender, por tanto, que las otras son *emendationes maiores*.

1° I,88,40 = D. 3,3,26.

in causae F

nisi dominus S

em. *f*

El copista de F escribió el inicio de la ley siguiente; el error seguramente proviene de la inscripción de la ley 26 que termina en *ad edictum* lo mismo que la ley 27, el amanuense dándose cuenta que había empezado a copiar la siguiente, terminó con la anterior. Mommsen admite esta corrección Bononiense sin el apoyo de las versiones griegas.

2° I,95,25 = D. 3,3,68.

¹⁴¹ MOMMSEN, II, 124, 23 i. a. c.: “Quod additamentum et tuetur homeoteleuton et quod cur adiecerit interpolator idonea ratio nulla intelligitur”.

¹⁴² MOMMSEN, II, 160, 16 i. a. c.: “Cum suo loco scripsisset F¹, in margine repetiit, mox deleuit F²: supplere uoluit corrector sine dubio ea quae paulo ante exciderunt”.

¹⁴³ RICART, E., *La tradición manuscrita*, cit. (n. 92), p. 111.

¹⁴⁴ DIC. RAE: “Equivocación material cometida en lo impreso o manuscrito”.

¹⁴⁵ REINOSO-BARBERO, F., “*Modus allegandi*”, cit. (n. 6), p. 25, escribe que con un criterio que recuerda a las abreviaturas de la antigüedad [...] las rúbricas no solo son por regla general acortadas sino, en ocasiones, reducidas a simples siglas.

petere potest FP^bVLU

petere non potest P^a

En la versión literal que tienen Anónimo y Estéfano aparece la negación¹⁴⁶. Mommsen afirma que la negación la exige el texto aunque solamente aparezca en el Parisino de primera mano y en los intérpretes griegos¹⁴⁷.

3° I,237,1 = D. 7,4,10,7.

restituta F

diruta (*diruta* om. P^aV^aL^aU^a, *destructa* U^b) *et isdem cementis tignisque fuerit restituta* PVLU

Para el editor este pasaje está más completo en la Vulgata que en F, *qui loci omnes in uulgatis libris reperiuntur pleniores*¹⁴⁸. No lo incluye en el texto de la edición, porque como podemos observar en el texto de Anónimo, no está el añadido a pesar de tener un texto *ad pedem litterae*¹⁴⁹.

4° I,359,10 = D. 12,1,9,8.

meus et F

numeret LU

meus numeret et P

La lectura correcta pertenece a los códices LU, porque está confirmada por los intérpretes griegos¹⁵⁰. Pescani¹⁵¹ afirma que la lectura de F *meus* et estaba sobre la línea de S, y que ésta podría ser la lectura de Φ¹. P tiene la lectura *contaminata ex duobus archetypis*. Contextualmente es necesario el verbo de la oración final.

5° I,489,1 = D. 17,1,27,5.

debeo PVU

deo F

En los BS (pl.) está la versión literal del texto latino, puesto el verbo griego en voz media tiene este sentido de obligación¹⁵². Para Mommsen¹⁵³ es una *emendatio minor* de los *iusperiti Bononiensium*. Pescani¹⁵⁴ afirma que el error probablemente se deba a la indistinción en la pronunciación de la *b* / *u*. Desde el punto de vista fonético la evolución de **deueo* > *deo* sería posible.

6° I,489,1 = D. 17,1,27,5.

¹⁴⁶ B. 8, 2, 65: “Ακοντος (*inuito*) αὐτοῦ ὁ δεσπότης ἀπαιτεῖν (*petere*) οὐ (*non*) δύναται / οὐ (*non*) δύναται κινεῖν ὁ δεσπότης ὁ πρωτότυπος παρὰ γνώμην αὐτοῦ (*dominus vel principalis invito eo petere non potest*).

¹⁴⁷ MOMMSEN, “Praefatio”, p. lxx n. 2: “*Ibi negatio, quam flagitant et res [...] et Graeci, adest in uno libro Parisino a prima manu, abest et a Florentina et a Bononiensibus reliquis*”.

¹⁴⁸ MOMMSEN, “Praefatio”, p. xxxviii n. 2.

¹⁴⁹ B. 16, 4, 10: Ἐὰν ὁ οἶκος κατὰ μέρος ἀνανεωθῆ (*restituta sit*), σώθεται (*non interire*) ἡ χρῆσις (*usus*). Εἰ δὲ λυθῆ, κὰν δι’ αὐτῆς τῆς ὕλης (*materiales*) μηδενὸς ἐτέρου προστεθέντος (*nulla praeterea adiecta*) ἀνανεωθῆ (*restaurata sit*), φθείρεται (*extinguitur*).

¹⁵⁰ B. 23, 1, 9, Cirilo: Εἰ δὲ δανεισάμενος παρὰ σοῦ καὶ μέλλων Τιτίῳ δανείσαι κελεύσω σοι αὐτὰ ἀπαριθμήσαι; Anónimo: Εἰ γὰρ κατὰ παράκλησίν μοι δῶς τινὶ νομίσματα ὀνόματί μοι γ Estéfano: Ἀπαριθμήσας... ἔχει τὴν νεγοτιόρουμ ἢ τὴν μανδάτι.

¹⁵¹ PESCANI, P., *Origine*, cit. (n. 85), p. 233.

¹⁵² B. 14, 1, 27: Οὐχ ἐτέρως καταδικάζομαι (*agenti tibi mecum mandati non aliter condemnabor*).

¹⁵³ MOMMSEN, “Praefatio”, p. lxxi n. 7.

¹⁵⁴ PESCANI, P., *Origine*, cit. (n. 85), p. 243.

tuas PU

suas F

La lectura correcta es *tuas*, tal como demuestran Anónimo y los BS¹⁵⁵. Esta última es una versión *katà póda* del texto latino. En D.46,1,13 se repite el mismo texto, pero no está el adjetivo posesivo *tuas*, puesto que no es necesario para la comprensión del texto al estar implícito en la oración de relativo, *quas ... habes*. A juicio de Mommsen es una de las *emendationes minores*¹⁵⁶. Pescani¹⁵⁷ piensa que en este caso también el error probablemente procede de una pronunciación defectuosa. Es difícil pensar en una confusión entre la pronunciación de t / s, pues aunque las dos son dentales, una es oclusiva y otra fricativa.

7° I, 489,12 = D. 17,1,29 pr.

nihil est PVU

nihil F

Esta lectura es considerada por Mommsen una *emendatio minor*¹⁵⁸. Pescani¹⁵⁹ admite la posibilidad de que fuera provocada por la rapidez del copista. La omisión en F podría tal vez provenir de que el copista colocó el relativo inmediatamente después del antecedente, como es el *ordo rectus* en la lengua latina, *nihil / quod*.

8° I,489,14 = D. 17,1,29 pr.

mandati ei actionem PVU

ei mandati ei actionem F

ei mandati actionem f⁶⁰.

Para Mommsen es, como la anterior, una *emendatio minor*¹⁶¹. Elige para su texto la lectura de PVU, pero desde el punto de vista del *ordo rectus* clásico se podría estimar más correcta la lectura de *f* que coloca el genitivo delante del término regente. Pescani¹⁶² opina que fue un error del que dictaba el texto, que anticipó el anafórico *ei*.

9° I,489,29 = D. 17,1,29,5.

sunt PVU

sint F

PVU tienen la lectura correcta, porque es una oración de relativo con valor de adjetivo, y sintácticamente su modo es el indicativo¹⁶³. Mommsen asegura que es una *emendatio minor*¹⁶⁴. Pescani¹⁶⁵, sin embargo, cree en una mala audición por parte del copista.

¹⁵⁵ B. 14, 1, 27 (pl.): Εἰ μὴ ἐκχωρεθῆ τὰς κατὰ σοῦ ἀγωγάς / Εἰ μὴ ἐκχωρήθῃς (praestiteris) μοι ἄς ἔχεις κατὰ τοῦ Τίτιου ἀγωγάς (*quam si actionibus mihi cesseris, quas adeversus Titium habes*).

¹⁵⁶ MOMMSEN, "Praefatio", p. lxxi n. 7.

¹⁵⁷ PESCANI, Pietro, *Origine*, cit. (n. 85), p. 244.

¹⁵⁸ MOMMSEN, "Praefatio", p. lxxi n. 7.

¹⁵⁹ PESCANI, P., *Origine*, cit. (n. 85), p. 244.

¹⁶⁰ *Emendationem aetatis recentioris, id est Bononiensis*

¹⁶¹ MOMMSEN, "Praefatio", lxxi n. 7.

¹⁶² PESCANI, P., *Origine*, cit. (n. 85), p. 244.

¹⁶³ RUBIO, Lisardo, *Introducción a la Sintaxis estructural del latín*, II (Barcelona 1966), p. 98; BASSOLS, Mariano, *Sintaxis Latina* II (Madrid 1976) p. 242.

¹⁶⁴ MOMMSEN, "Praefatio", p. lxxi n. 7.

¹⁶⁵ PESCANI, P., *Origine*, cit. (n. 85), p. 244.

10° I,490,12 = D. 17,1,32.

et in PV

in FU^a

El añadido de la conjunción *et* puede deberse a que el *scriba Bononiensis* quería indicar evidentemente que la conclusión de este texto se refería a los dos períodos hipotéticos anteriores. Está en el texto de la *editio maior*, y es conceptuada por Mommsen como una *emendatio minor*¹⁶⁶.

11° I,490,15 = D. 17,1,32.

hereditates PU

hereditaes f¹⁶⁷

heredes F

quos P^bVU

quis P^a

quod F

Son dos *emendationes*: *heredes* [...] *quod* / *hereditates* [...] *quos*. Sintácticamente el participio *suspectas* exige *hereditates*. Para Mommsen, que admite esta corrección en el texto, es una *emendatio minor*¹⁶⁸. Según Pescani¹⁶⁹ se debe a un error de audición por parte del copista. Anónimo tiene una traducción literal del pasaje¹⁷⁰. Incluso morfológica y sintácticamente coinciden el texto latino y el griego: “*suspectas hereditates*” (τὰς ὑπόπτους κληρονομίας) es un acusativo plural y desempeña la función de sujeto del infinitivo. La lectura de *quos* plural se explica porque el antecedente es *creditorum*, y está en acusativo porque es sujeto del infinitivo.

12° I,490,35 = D. 17,1,34,1.

emerēs PU

herēs F

Anónimo transmite la versión literal del texto¹⁷¹. Según Mommsen es una *emendatio minor*¹⁷². Para Pescani¹⁷³ es un error del copista, que estaba más acostumbrado a escribir *herēs* que *emerēs*. Es necesario para la comprensión del texto.

13° I,491,29 = D. 17,1,36,2.

ingratis P^a

ingratus FP^bU

Sintácticamente las dos lecturas son correctas. Mommsen, que la considera una *emendatio minor*¹⁷⁴, prefiere la lectura de *ingratis*, entendiendo tal vez este término como un ablativo de modo, es decir, en función adverbial.

14° I,492,30 = D. 17,1,44.

¹⁶⁶ MOMMSEN, “Praefatio”, p. lxxi n. 7.

¹⁶⁷ *Emendationem aetatis recentioris, id est Bononiensis*.

¹⁶⁸ MOMMSEN, “Praefatio”, p. lxxi n. 7.

¹⁶⁹ PESCANI, P., *Origine*, cit. (n. 85), p. 244.

¹⁷⁰ B. 14, 1, 32: Εἰώθασιν ὡς δανεισταὶ ἐντέλλεσθαι τὰς ὑπόπτους κληρονομίας ὑπείσελθεῖν καὶ ὑποκεῖνται τῇ περὶ ἐντολῆς ἀγωγῇ (creditores mandare solent, ut suspectae hereditates adeantur, et tenentur mandati).

¹⁷¹ B. 14, 1, 34: Κληρονομαιῶν ἀγρὸν (fundum hereditarium) ἀγοράσας (emerēs) μοι (*mibi*).

¹⁷² MOMMSEN, “Praefatio”, p. lxxi n. 7.

¹⁷³ PESCANI, P., *Origine*, cit. (n. 85), p. 245.

¹⁷⁴ MOMMSEN, “Praefatio”, p. lxxi n. 7.

aut si quis non exegerit quod exigere soluere F

aut si quis nolit quod exegerit soluere P^a

aut si quis non exegerit quod exigere potest aut si quis nolit soluere quod exegerit P^bVU

Mommsen piensa que la lectura de P^a concuerda con Anónimo¹⁷⁵, y elige esta lectura para su *editio*. Pescani¹⁷⁶ considera, acertadamente, que la interpretación mommseniana es errónea, pues cotejando el texto griego se puede observar que no son dos los casos de dolo sino tres, separados por la conjunción disyuntiva ἢ. La lectura de P^bVU está contaminada de los dos arquetipos, F y del que fue corregido S, *ex duobus archetypis contaminata*. Para Mommsen es otro de esos pasajes en los que el texto de la Vulgata está más completo¹⁷⁷.

15° I,492,37 = D. 17,1,45,2.

de creditoribus meis promiserit PU

de creditoribus eis promiserit F

En los *Basilica*¹⁷⁸ aparece contextualmente este texto, aunque mencionan a un único acreedor. Es una *emendatio minor*¹⁷⁹. La modificación de la lectura *meis / eis* se debe claramente a la especificación del primer adjetivo frente al segundo. Para Pescani¹⁸⁰ es un error de audición del copista.

IV. CONCLUSIÓN

Las lagunas *minores* dejadas por el copista fueron fácilmente suplidas por el corrector. Éste, en cambio, como no pudo completar las *maiores*, las indicó y Mommsen se vio obligado a examinar la tradición griega, puesto que la tradición occidental depende directamente F.

Las *omisiones maiores et minores*, denominadas por el editor *explendae ex Basilicis*, todas están admitidas en la edición, salvo una mayor (D. 19,2,55-56) y otra menor (D. 38,11,1 pr.), a pesar de que ésta está confirmada en las tradición griega.

Las *emendationes ex Bononiensibus* han sido admitidas en el texto, salvo dos casos (D. 6,1,42; 31,50,1), porque aparece el suplemento en las versiones griegas.

De los *errata*, que hemos descrito, solamente hay uno no admitido en el texto mommseniano, porque no aparece en los intérpretes griegos (D. 7,4,10,7). Hay, sin embargo, seis admitidos a pesar de no estar confirmados por dichos intérpretes.

Dos son las razones por las que otorga esta significación especial a la tradición oriental de *Digesta*, primera, la relación existente entre el corrector de F y los prudentes Bizantinos de época justiniana, porque los *Basilica*, en su opinión,

¹⁷⁵ B. 14, 1, 44: Δόλος ἐστὶ τὸ μὴ ποιῆσαι τινα ὃ δύναιται ἢ τὸ μὴ ἀπαιτῆσαι τὸν δυνάμενον, ἢ τὸ μὴ δοῦναι τὸ ἀπαιτεθέν (dolus est, si quis non faciat, quod facere potest, aut non exígat ab eo, qui solvendo est, aut non solvat id, quod exegit).

¹⁷⁶ PESCANI, P., *Origine*, cit. (n. 85), p. 246.

¹⁷⁷ MOMMSEN, “Praefatio”, p. xxxviii n. 2.

¹⁷⁸ B. 14, 1, 45, ‘Ὁμολογήσης (*promiserit*) δανειστῆ μοι (*creditori meo*).

¹⁷⁹ MOMMSEN, “Praefatio”, p. lxxi n. 7.

¹⁸⁰ PESCANI, P., *Origine*, cit. (n. 85), p. 248.

son una versión de los *Digesta* hecha por un autor Anónimo en el siglo VI¹⁸¹. Y segunda para la tradición Occidental de los *Digesta*, si quitamos a F y los Bononienses, solamente tenemos *reliquiae*, y los más antiguos códices de éstos no son anteriores al siglo XI. Sobre los *Basilica* escribe literalmente Andrés-Santos que son la fuente jurídica bizantina más importante y útil para la crítica textual del *Corpus iuris civilis*, en la medida en que se trata de una reproducción en griego de la mayor parte del contenido original de este, y además dotada de valor oficial por lo que constituye una vía privilegiada para cubrir lagunas y solucionar problemas de índole textual y material que pudieran surgir en la interpretación de los textos justinianeos¹⁸².

La *auktoritas uersionum graecarum* se fundamenta, primero en que, cuando difieren las lecturas de F¹ y F², la lectura admitida *in ordinem uerborum* depende exclusivamente de su concordancia con los textos griegos¹⁸³. Y segundo, si a pesar de existir consenso entre F y B, hay evidentemente un error, Mommsen piensa que el error parte de los propios compiladores, o por haberse equivocado, o por haber empleado libros poco corregidos¹⁸⁴.

En resumen, Mommsen extrae en esta *praefatio* dos conclusiones sobre los intérpretes griegos: una, para la corrección de los digestos es necesario e imprescindible examinar los textos griegos¹⁸⁵; y dos, los pasajes de los *Digesta* que han sido examinados desde las versiones griegas son mucho más correctos que los restantes¹⁸⁶.

Finalizo este trabajo con las palabras de mi maestro, el profesor Reinoso-Barbero: "la *editio maior* es una obra prácticamente sin erratas y las pocas que sufre, curiosamente, son de una naturaleza muy parecida a las que padece F, tanto

¹⁸¹ MOMMSEN, "Praefatio", p. lxi: "*Hoc autem loco proponemus testimonia, quae directo probant nexum intercedere inter emendatorem libri Florentini et prudentes Byzantios aetatis Iustinianae ... itaque emendator libri Florentini Dorotheo et Stephano et reliquis Iustinianis auctoribus aetate certe suppar ab eorum scholis aliquatenus pendet. XXXXIII: non est fere nisi uersio eorum Graeca facta ab sexti saeculi auctore Anonimo*".

¹⁸² ANDRÉS-SANTOS, FRANCISCO, *El valor de las fuentes jurídicas bizantinas para la crítica textual y la quellenforschung del corpus iuris civilis. I. Panorámica general*, en *e-SLegal History Review* 16 (2013) p. 11.

¹⁸³ MOMMSEN, "Praefatio", p. lxi: "*Graecorum in hac aestimatione magna quidem auctoritas est, sed talis, ut consensus interpretum Graecorum uel etiam unius eorum solius cum Florentina priore rem iudicatam faciat, in consensu Graecorum cum emendatore Florentino quaestio supersit, annon testes colludant*".

MOMMSEN, "Praefatio", p. lxxvi: "*primum curauit, ut ubi uerae auctoritates inter se dissident, maxime ubi Florentina manus prior posteriorque in diuersa abeunt, eam litem si fieri potest finirem allato Graecorum testimonio. finitur autem eorum interuentu plerumque ita, ut appellationi locus non sit*".

¹⁸⁴ MOMMSEN, "Praefatio", p. lxxvii: "*nam ubi consentiunt Florentinus liber et interpretes Graeci uel etiam interpretum unus, ibi in ea lectione eatenus adquiescendum est, ut, si quid in ea erratum esse deprehenditur, ibi compilatores credendi sint aut adhibuisse libros parum emendatos aut ipsi errasse*".

¹⁸⁵ MOMMSEN, "Praefatio", p. lxxvii: "*immo idoneam in digestis emendandis operam collocaturo semper redeundum erit ad ipsa Basilica*".

¹⁸⁶ MOMMSEN, "Praefatio", p. lxxviii: "*nec dubium est eas digestorum partes, quas ad Graecas uersiones exigere potuimus, hodie legi reliquis aliquantum emendatiores*".

es así que Mommsen después de los muchos años que le llevó su preparación, una vez concluida no quiso volver a ocuparse de Digesto”¹⁸⁷.

BIBLIOGRAFÍA

- BARTOL, Francisco, *Criterios teleológicos de la editio maior (Th. Mommsen)* (Madrid, 2007).
- BARTOL, Francisco, *Versio Praefationis editionis maioris (Th. Mommsen)* (Madrid, 2004).
- BARTOL, Francisco, *La editio maior mommseniana, en Revista General del Derecho Romano*, 3, (2004) RI §403356.
- BERNABÉ, Alberto, *Manual de crítica textual y edición de textos griegos* (Madrid, 1992).
- BETANCOURT, Fernando, *¿Nueva edición crítica de Fragmenta Vaticana?* (Napoli, 2003).
- BONFANTE, FADDA, FERRINI, RICCOBONO, SCIALOJA, *Digesta Iustiniani Augusti* (Milano, 1931).
- MARTÍN-MINGUIJÓN, Ana, *Digesto. Una auténtica obra legislativa* (Madrid, 2012).
- MIQUEL, Joan, *Caída de línea y “omissio ex homoeoteleuto” como “errores coniunctiui” en el “stemma” del Digesto*, en *I Seminario de Historia del Derecho y Derecho Privado* (Bellaterra, 1985).
- MOMMSEN, KRÜGER, SCHÖLL, KROLL, *Corpus iuris civilis* (Berlin, 1928-1929).
- MOMMSEN, Theodor, *Über die kristische Grundlage unserer Digestentextes*, en *Gesammelte Schriften (Juristische Schriften)* (Berlín 1905), II.
- PESCANI, Pietro, *Origine delle lezioni della litera Bononiensis superiori a quelle della litera Florentina*, en *BIDR.*, 85 (1982).
- REINOSO-BARBERO, Fernando, “*Modus allegandi textus qui in Pandectis continentur. Elenchus omnium capitum et paragraphorum*” (Madrid, 2013).
- REINOSO-BARBERO, Fernando, *Digesta Iustiniani Augusti. Introducción a su estudio*, en *Revista General del Derecho Romano*, 4 (2005), RI §404098.
- REINOSO-BARBERO, Fernando, en *Entropía de las obras jurisprudenciales del Digesto*, en *Ivra* (2010).
- REINOSO-BARBERO, Fernando, *Inscripciones inciertas y falsas inscripciones en la Florentina*, en *SDHI.*, 76 (2010).
- RICART, Encarnació, *La tradición manuscrita del Digesto en el Occidente medieval, a través del estudio de las variantes textuales*, en *ADHE.*, 57 (1987).
- RUBIO, Lisardo, *Introducción a la Sintaxis estructural del latín*, II (Barcelona 1966), p. 98; BASSOLS, Mariano, *Sintaxis Latina II* (Madrid 1976).
- SAVIGNY, Friedrich, *Geschichte des römischen Rechts in Mittelalter* (Heidelberg 1829).

¹⁸⁷ REINOSO-BARBERO, Fernando, *Digesta Iustiniani Augusti. Introducción a su estudio*, cit. (n. 3), p. 31.